

القداس الإلهي
حسب الطقس الكلداني
ܠܚܡܢܢ ܕܕܘܢܢ ܠܚܡܢܢ

Kaldeiska Mässan



إعداد : الأب ماهر ملكو / السويد

Fader : Mahir Malko

Sverige - Södertälje

2006

KALDEISKA RITENS MÄSSA

Prästen kommer från sakristian iklädd liturgiska kläder.

Stiger upp till altaret, gör kalken och patenen i ordning.

Sedan stiger han ned, står nedanför altaret i mitten,

böjer huvudet inför korset och börjar mässa så:

Präst: Tishbohta Lalaha Bamraume. تشبوختا لالاها بمرومي

I Faderns och Sonens och den Helige Andes namn.

Ära vare Gud i höjden (3 gånger). Och frid på jorden, åt människor som har hans välbehag i evighet. Amen.

Kör: Barekh-Mar, Awun Dweshmeyye آوون دوشميا

Välsigna Herre:

Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig, Helig, Helig är du.

Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike, ske din vilja såsom i himmelen så och på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag, och förlåt

oss våra skulder, såsom vi förlåter dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse utan fräls oss ifrån ondo. Ty riket är ditt och makten och härligheten från evighet till evighet. Amin.

Präst: Shuha Lawa شوحا لآوا و لورا و لروحا د قووشا

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Kör: Min Alam Wadem Elalam من عالم وعذما لعالم و أمين

Såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet. Amen och Amen.

Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig.

Präst: Kadish Kadish قديش قديشات

Helig, Helig är du.

Kör: Nsale Shlama Aman ... نصلي شلما عن

Vi beder, Frid vare med oss.

Prästen beder en bön som varierar på vardagar, helger och söndagar. Denna bön bedes på söndagarna:

Präst: Hail Maran o Alahanحَيِّلْ مارن والاهن

Stärk, vår Herre och Gud, vår svaghet i din godhet för att vi skall kunna fira det heliga mysterium som är givet för vår eländiga naturs förnyelse och frälsning genom din älskade Sons barmhärtighet, Allsmäktige Herre alltid.

Diakon:

Amen.

Här sjunger prästen och diakonen 4 psalmer. De kan variera vid olika liturgiska tider: De 4 vanliga psalmer är:

15,150,117,

Präst: Maria Mno Nimar Bmashknakh... مَرِيَا مَنَو نَعْمَر

Herre vem får bo i di hydda, vem får vistas på ditt heliga berg? ”Herre, gör att jag står med rena tankar inför ditt altare. Herre, vem får bo i din hydda vem får vistas på ditt heliga berg?

Diakon: Aina Damhalekhأَيْنَا دَمَهَلْخْ دَلَا موم وَعَاوَدْ

Den so vandrar ostraffligt och gör vad rätt är och talar sanning av hjärtat. Den som inte bär förtal på sin tunga.

Präst: O La Awdh Lhaure وَلَا عَاوَدْ لَحَوْرَه بِيَشْتَا

Den som inte gör sin broder något ont och inte drar vanära över sin nästa.

Diakon: O Maslai Bainao وَمَسْلَايِ بُعَيْنَاو مَرَكْزَانَا

Den som aktar den förkastlige för intet, men ärar den som fruktar Herren.

Präst: O Jame Lhaore وَيَامِي لِحَوْرِهِ وَلَا مَذَكَّلْ

Den som svär sig till skada, men en bryter sin ed.

Diakon: Shuhda Al Zakaja وَشَوْحَدَا عَلْ زَكَايَا لَا نَاسِو

Den som inte driver ocker med sina pengar. Den som så handlar, han skall inte vackla till evig tid.

Präst: Shuha lawa شَوْحَا لَوَا وَلُورَا وَلُورُوحَا دَقُونْشَا

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande, såsom det var av begynnelsen, nu är och skall vara från evighet till evighet, Amen och Amen. ”Herre gör att jag står med rena tankar inför ditt altare”.

Herre vem får bo i di hydda, vem får vistas på ditt heliga berg?

Diakon: Maria Mano Neimar مَارِيَا مَنُو نِعْمَرُ بِمَشْكِنَاخْ

Frid vare med oss.

LOVSÅNGER TILL TREENIGHETEN

Efter dessa psalmer stiger prästen upp till altaret och börja

be så: Denna bön bedes på söndagarna.

Präst: Oma Dpaiah Ban Maran o Alahan وَمَادِ پَاعَاحَ بَن

O vår Herre och Gud, medan vi känner din kärleks doft fylld av mjukhet, och våra själar är illuminerade av din sannings och ditt barmhärtighets kännedom, ge oss din nåd för att vi skall kunna möta din älskade Son, fylls av all hjälp och godhet, skall vi tacka dig och förhärliga dig oupphörligt. Ty du är alltid hela universums Herre och skapare, i evighet.

Kör: Amen. Lakhu Maraآمین لاخومارا دخلا مودینن

Amen. Dig hela universums Herre prisar vi. Dig Jesus Kristus ärar vi, ty det är du som återuppväcker vår kropp, det är du som frälser våra själar.

- Det är gott att prisa Herren och att lovsjunga hans stora namn.

Dig hela universums Herre prisar vi. Dig Jesus Kristus ärar vi, ty det är du som återuppväcker vår kropp, det är du som frälser våra själar.

- Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande, såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet.

Dig hela universums Herre prisar vi. Dig Jesus Kristus ärar vi, ty det är du som återuppväcker vår kropp, det är du som frälser våra själar.

Diakon: Nsale Shlama Aman ...نصلي شلما عمن

Vi beder. Frid vare med oss.

Präst: Atu Mar Eller Anaka Ja Rab.....إنك يا رب

Verkligen det är du som är vår kropps uppståndelse, våra sjäalars frälsare och våra livs beskyddare. För dig Herre lever vi, för att prisa dig, tillbedja dig och lova dig hela tiden, alltid Herre av allt.

Diakon: Amin Arim Kalkhon ..أمين آريم قلكون وشبح لآلاها حيا..

Amen. Tillsammans skall vi höja våra röster och skall vi ära den levande Guden:

Helige Herre Gud, starke Gud, Helige odödlige, förbarma dig över oss.

- Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande:

Helige Herre Gud, starke Gud, Helige odödlige, förbarma dig över oss.

- såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet:

Helige Herre Gud, starke Gud, Helige odödlige, förbarma dig över oss.

Diakon: Nsale Shlama Aman ... نَصَلِّي شَلَامًا عَمَّنْ

Vi beder. Frid vare med oss.

Här sätter församlingen sig och prästen beder och säger:

Präst: Kadisha oa Shuiha o Hailthana .. نتضرع إليك أيها القدوس ..

O helige och ärorike, allsmåttige och odödlige som bor i helgonen som följer din vilja, vi beder dig, svara oss Herre, förlåt oss och förbarma dig över oss, som du har för vana att göra, Herre av allt, Fader, Son och Helig Ande i evighet.

Diakon:

Amen.

TID FÖR LÄSNINGAR UR BIBELN

Läsningarna varierar för söndagarna och helgerna. Bön före läsningar av Paulus brev och evangelium för söndagarna.

Präst: Anhar lan Maran o Alahan أنريارينا وإلهنا

Belys, o vår Herre och Gud våra tankar, för att vi skall kunna lyssna och förstå det goda ordet av ditt levande och gudomliga budskap. I den nåd och barmhärtighet ge oss att skörda den frukt som är kärlek, hopp och frälsning för våra själar och kroppar. Då skall vi prisa dig oupphörligt, o vår allsmåttige Herre, Fadern och Sonen och den Helige Ande i evighet.

Diakon: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen välsigna herre.

*Diakonen tar välsignelse av prästen
och börjar läsningen ur Paulus brev.*

Diakon: من رسالة پولص الرسول إلى أهل يقول يا أخوة بارخمار

Aposteln Paulus brev till ”” Välsigna herre.

Präst: Mshiha Nhakmakh Biulpane .. لينورك المسيح بتعليمه المقدس ..

Må Kristus undervisa er med sin lärdom och av dig göra ett gott mönster för dem som lyssnar till dig.

När diakonen har slutat läsningen ur Paulus brev säger han:

Diakon: Alnima Oasalam النعمة والسلام مع جميعكم يا أخوتي آمين

Nåd och Frid vare med er alla mina bröder. Amen.

EVANGELIETS LÄSNING

När läsningen ur Paulus brev är slut börjar kören sjunga,

Församlingen står.

Kör: هيلويا هيلويا إهليلويا

Halleluja, Halleluja, E Halleluja,

Diakon: Bshlja Hua Oa Shlau بشليا هواوشلاو

Tag er vara och lyssna.

*Prästen står mitt för altaret. Två ljus vid båda sidor,
rökelsekaret inför honom. Han välsignar församlingen med
evangeliet och säger:*

Präst: Shlama Amkhon شلاما عمخون

Frid vare med er.

Kör: Amakh O Am Rohakh ... عماخ و عم روحاخ

Med dig och din ande.

Präst: Ewangelion Qadisha ... إيونگاليون قديشا

Vår Herres Jesu Kristus heliga evangelium enlig

Kör: Shuha Lamshiha ... شوها لمشيحام مارن آمين شلاو

Ära vare Kristus vår Herre. Amen, var tysta.

*När han slutar läsningen välsignar prästen en gång till
församlingen med evangeliet och säger:*

Präst: Shuha L Alaha Aminaith ... شوها لآلاها أمينايث

Ära vare åt Gud alltid.

Kör: Shuha Lamshiha ... شوها لمشيحام مارن

Ära vare åt Kristus vår Herre.

”NU HÅLLS PREDIKAN”

OFFERTORIUM

Efter predikan, kören börjar sjunga.

Prästen står nedanför altaret och väntar på att bedja:

Kör: Naushathan ... نوشاتان و نحدادي

Vi överlämnar våra själar och oss själva till Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Präst: Lakh Maria Alaha ... لاخ مَريا ألاها

Åt dig allsmäktige Herre Gud beder vi, och bönfäller vi, fullkomna i oss din våd och utgjut i mina händer din gåva. Då skall din gudomliga barmhärtighet vara förlåtelse för ditt folks synder, detta folk som du har valt i din nåd och barmhärtighet, allsmäktige Herre, Fadern och Sonen och den Helige Ande i evighet.

Kör: Barikhmar Arken ... بارخمار أركين ريشيكون

Välsigna Herre, böj era huvuden och mottag välsignelsen.

Prästen beder tyst och säger: Herre Gud, lägg av barmhärtighet din hand på den katolska och apostoliska Kyrkan i hela världen och beskydda henne från den synliga och osynliga ondskan. Och ge oss alla, i vaksamhet och i helighet. Sedan höjer prästen sin röst och säger:

Präst: Haulan Mar Bahnanakh ... هولن مار بَحناناخ

Ge oss Herre i din barmhärtighet, i hela våra livs dagar, nåd att behaga dig genom våra goda handlingar av

rättfärdighet ... Så skall vi med den hjälp, till dig höja äran, aktningen, tacksägelsen och tillbedjan alltid. O allsmäktige Gud, Fader och Sonen och den Helige Ande i evighet.

Prästen stiger upp till altaret, kören sjunger och säger:

Kör: Man Dla Shqilale ... مَنْ دَلَا شَقِيلَالِي مَعْمُودِيثَا وَنِيَزَلْ

- De som inte har tagit dopet går
- De som inte har tagit livets tecken går ut.
- De som inte har tagit det går ut, vaktare, gå övervaka dörrarna.
- **De som hoppas på Gud: Sabaru ... سَبَارُو سَبْرِيثَ بَمَرِيَا**
- Kristi lekamen och hans värdiga blod är på altaret. I rädslan och bävan skall vi alla taga emot dem. Med änglarna skall vi ropa: Helig, Helig, Helig är du Herre Gud.
- **De fattiga skall äta och skall mättas: نَخْلُونِ مِسْكِينِي**
- Kristi

Medan kören sjunger tar prästen hostian, lägger den på patenen och offerar den till Gud och säger tyst:

Herre Gud tag emot detta offer som jag håller i mina syndiga och svaga händer, för att det skall bli en god och välbehaglig påminnelse för dem som lever och dem som har avlidit. Och välsigna familjen som har offrat det.

Sedan håller prästen (2 gånger) vin och (1 gång) vatten i kalken, symboler för det blod och vatten som har runnit från Kristus sida på korset. Efter att han har tvättat händerna och torkat dem, offrar till Gud. Så säger han tyst:

Vi prisar den ärorika Treenigheten alltid i evighet, Amen. Kristus som har blivit offrad för vår frälsning och har sagt oss att göra en påminnelse av hans död, begravning och uppståndelse, må han taga emot offret ur våra händer i sin nåd och barmhärtighet, alltid. Amen.

Igenom ditt ord vår Herre och Gud (3 gånger), är dessa ärorika, heliga, livgivande på förlåtelsens altare, ända tills vår Herre återkommer andra gången från himmelen. Ära åt honom alltid i evighet. Amen.

Prästen ställer kalken och patenen på altaret och betäcker dem med Velum.

FÖRE OCH EFTER TROSBEKÄNNELSEN

FRIDENS HÄLSING

Präst: Shuha Lawa u Lawra شوها

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande: på det altaret minner vi oss den saliga jungfrun Maria, Guds Moder.

Kör: Min Alam ... من عالم

Såsom det var av begynnelsen, nu är och skall vara från evighet till evighet: Sonens lärjungar och hans älskade, bed att friden må råda i världen.

Präst: Nemar Kule ... نيمر كُلي عما

Säg hela folket, Amen och Amen: vi påminner om våra förfäder i det heliga altaret med segrande helgonen och bekransade martyrerna.

Kör: Hashkheu Al Saurakh ... هاشخيو عل سوراخ

De troende som har avlidit väntar att du uppväcker dem genom din ärorika uppståndelse. **(Detta stycke ändras vid olika liturgiska tider).**

Efter en tyst bön prästen stiger ned från altaret och bjuder han alla i församlingen att säga trosbekännelsen.

Diakonen säger den med ansiktet mot församlingen, sjungande.

TROSBEKÄNNELSE نؤمن بآله واحد

Jag tror på en Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt är. Och på en Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, Gud av Gud, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern på honom genom vilken allting är skapat, som för oss människor och för vår frälsnings skull har nedstigit från himmelen.

(Man gör en djup bugning:)

Och han har antagit kött genom den helige Ande av jungfrun Maria och blivit människa. Han har och blivit korsfäst för oss under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravnen. På tredje dagen har han uppstått efter skrifterna och uppstigit till himmelen. Han sitter på Faderns högra sida och skall igenkomma i härlighet för att döma levande och döda, och på hans rike skall icke vara någon ände. Och på den helige Ande, Herren och Livgivaren, som utgår av Fadern och Sonen, som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och förhärligas och som har talat genom profeterna. Och på en helig, katolsk och apostolisk kyrka. Jag bekänner ett dop till syndernas

förlåtelse och förväntar de dödas uppståndelse och den kommande världens liv. Amen.

*Efter trosbekännelse fortsätter diakonen eller kören
att sjunga denna förbön:*

Diakon: نصلّي شلاما.... نساله shlama amman

Vi beder frid vare med oss. Vi beder och påminner om våra förfäder pateriarkerna och biskoparna, och alla präster och diakoner och alla ungdomar. – **Alla dem som avlidit i den rätta tron, alla våra föräldrar och systrar, alla våra söner och döttrar.** Alla troende kungar som tycker om Kristus, alla profeter och apostlar, alla martyrer och helgon. Vi ber att Gud kröner dem och ger dem uppståndelsen och Guds rike.

Välsigna Herre: بارخمار ونثقبَلْ ...

Gud, tag emot detta offer och helga det med ditt ord och i den Helige Ande. I Kristi nåd blir för oss hjälpen, frälsningen och den eviga livet i det himmelska riket.

Efter trosbekännelsen beder prästen också tyst och säger så:

Ära vare dig som återfinner den som gick vilse. Ära vare dig som samlar de som är skingrat. Ära vare dig som närmat till varandra de som är avlägsna. Ära vare dig som återför de

som är vilsefarande till sanningens kännedom. Ära vare dig, min Herre, som i din nåd också har kallat mig, syndare, och i den barmhärtighet har närmat mig honom och av mig har gjort en medveten medlem av den stora katolska Kyrkan, för att inför dig offra detta levande, heliga och behagliga offer, som är ett minne av vår Frälsares Jesu Kristi lidande, begravning och uppståndelse. I detta har du velat förlåta alla människors synder.

Prästen knäböjer, kysser altaret, sedan fortsätter han att bedja tyst:

Vi tackar dig Herre, för din överflödande nåd åt oss. Trots att vi var syndare och föraktliga, har du på grund av din barmhärtighet gjort oss värdiga att fira Kristi lekamens och blods heliga mysterium. Då ber vi om din hjälp så att våra själar blir starka.

Sedan höjer prästen sin röst och säger:

Präst: Daw Hubba Shalma دوحوبا شلما

I fullkomlig kärlek och sann tro skall vi fira din nåd åt OSS.

Diakon: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen, välsigna Herre.

Präst: O Nasq Lakh ... وَنَسَّقْ لَاحْ

Vi ärar dig, prisar dig, tackar dig och bönfäller dig nu, alltid och i evighet.

Diakon:

Amen.

Prästen vänder sig till församlingen och säger:

Präst: Shlama Amkhon ... شَلاَمَا عَمْخُونْ

Frid vare med er.

Diakon: Amakh O Am Rohakh ... عَمَّاخْ وَعَمَّ رُوْحَاخْ

Och med dig och med din ande.

Sedan stiger diakonen upp till altaret, får friden av prästens händer, höjer sin rost och säger till församlingen:

Diakon: Ahaj Hau Shlama ... أَحَايْ هَوَّ شَلاَمَا

Önska varandra Frid i Kristi kärlek.

Och ger han friden till två barn som väntar på honom.

Sedan utdelar barnen friden till församlingen.

Varje person som tar emot friden ger den till andra som är bredvid. Samtidigt uppmanar diakonen församlingen, medan han presenterar rökelsekaret till prästen. Diakonen säger så:

Diakon: Naude o Naue ... نودي ونوعي ونكشپ

Alla ber vi och bönfaller vår Herre i renhet och oskuld. Stå i stillhet och erkänn dessa mysterier som händer här. Prästen närmar sig för att bedja för att friden skall nå er. Vänd er till himmelen med nedslagna ögon och bed och bönfäll i aktning och vaksamhet i detta ögonblick. Ingen får prata och den som ber, ber i tystnad.

Sedan incenserar diakonen församlingen och säger:

Diakon:

Fortsätt att bedja i stillhet. Frid vare med oss.

DEN EUKARISTISKA BÖNEN

Präst: طيبوثة دمارن إيشوع مشيحا

Jesus Kristus vår Herres nåd och Gud Faderns kärlek och den Helige Andes enhet vare med oss alla nu, alltid och från evighet till evighet.

Kör:

Amen.

Präst: Lel Neuhon Madaikon ... لعِلْ نِهوون مدعيكون

Upplyft era tankar mot himmelen.

Kör: Luathakh Alahe ... لواتاخ ألاهيه دأوراهام

Till dig Abrahams, Isaks och Israels Gud, ärorike
Konung.

Präst: Qurbana LaLaha ... قوربانانا لآلاها

Ett offer till allsmäktige Gud är framburet.

Kör:

Det är värdigt att göra det (2 gånger) frid vare med oss.

Här säger prästen i tystnad predationen:

*Du är värd att få äran från alla munnar och tacksägelse från
alla tungor, att bli förhärligad och dyrkad av hela skapelsen,
o ärorika Treenighet, Fadern och Sonen och den Helige Ande.
Du har skapat världen i din nåd och har frälst människorna i
din kärlek och har varit så barmhärtig mot de avlidna. Inför
din storhet Herre knäböjer och dyrkar tusen och åter tusen
själar, många heliga änglar och andra skapelser av eld och
ande prisar ditt namn ...*

Präst: Oa Maal Karubim ... ومع الكاروبيم

Med det heliga Kerubim och andliga Serafim frambär vi
dyrkan av din storhet.

Kör: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen, välsigna herre.

Präst: Kadh Qaen Oamshabhin ... كَذْقَاعَيْن وَمَشَبْحَيْن

De frambär och prisar oupphörligt och sjunger tillsammans och säger:

Kör: Qduson Qduson Qduson ... قُدُوسٌ قُدُوسٌ قُدُوسٌ

Helig, Helig, Helig är Herren Gud Sebaot, himlarna och jorden är fulla av hans härlighet och närvaro och glans av hans höghet, som Herren säger: ”Himmelen och jorden är fulla av din härlighet. Hosianna i höjden. Välsignad vare han som kommer i Herrens namn, Hosianna i höjden.

Medan kören fortsätter att sjunga ber prästen tyst till konsekrationen och säger: Helig, Helig, Helig är Herren Gud Sebaot, himlarna och jorden är fulla av hans härlighet och närvaro och glans av hans höghet, som Herren säger:

”Himmelen och jorden är fulla av mig”.

Du är helig, Sanningens Fader, av dig härstammar allt faderskap i himmelen och jorden. Du är helig o evig Son, genom dig är allt skapat. Du är helig o Helige Ande genom dig är allt helgat.

Stackare, stackare är jag som är full av rädsla, därför att jag är en man med smutsiga läppar och bor bland ett folk med smutsiga läppar och mina ögon har sett Herren, Konungen sebaot. Hur fruktansvärt är inte detta ställe, därför jag, att idag öga mot öga har sett Herren. Detta är Guds hus och himmelens port.

Och nu din nåd vare med oss (2 gånger).

Rena vår orenhet, helga våra läppar och låt våra eländiga röster blandas med Serafims och änglars lovsång.

Välsigna Herre (3 gånger). Mina bröder bed för mig. Med de himmelska väldigheterna prisar vi dig (2 gånger). Och välsignar Gud, det Ordet Sonen som fanns i dig, var Son till dig med samma gestalt, men inte vakade över din jämlikhet med Gud, utan gjorde sig själv ödmjuk. Han tog sann människas gestalt med vetande, förständig och odödlig själ och dödlig kropp. Han är född av en kvinna och var undergiven lagen, gör att kunna återköpa de som var undergivna lagen, och han har till påminnelse av vår frälsning lämnat oss detta mysterium som vi frambär inför dig.

Nu börjar konsekrationen. Församlingen står.

KONSEKRATIONEN

Präst: Kadh ger ... كذ غير / لما حان الزمان

När tiden då han skulle lida och dö var kommen, aftonen före hans fångslande, tog han **BRÖDET** i sina Heliga händer, såg upp mot himmelen till dig Gud, sin allsmåttige Fader, prisade och välsignade dig ✠ , bröt det och gav sina Lärjungar och sade: Tag och är härva alla

DETTA ÄR MIN

LEKAMEN

Som blir bruten för er och till syndernas förlåtelse.

Diakon:

Amen.

Präst: Hakhna Mbather ... هاخنا من باثر

Likaså tog han efter måltiden i sina Heliga händer **Renhetens kalk**, prisade dig och välsignade ✠ , och gav åt sina Lärjungar och sade: Tag och drick härva alla

DETTA ÄR MITT BLOD

Det nya och eviga förbundets blod, trons mysterium, som blir utgjutet för er och för de många till syndernas förlåtelse.

Diakon:

Amen.

Präst: Kolama Sanaitum ... كلما صنعتم هذا تعيدون ذكرى

Varje gång som ni skall göra detta, gör det till min påminnelse.

Diakon:

Amen.

Prästen säger tyst en bön :

Som du har sagt oss har vi samlats, vi dina eländiga, svaga tjänare, Herre vår Gud, därför gav du oss en stor nåd som vi kan inte återge: Du har tagit vår mänsklighet och förenat den med din gudomlighet, du har höjt vår förnedring, upplyft vårt elände, uppväckt vår dödlighet, förlåtit våra synder, rättfärdigat vår syndiga natur, har upplyst vår begåvning och besekrat, vår Herre och Gud, våra fiender.

Prästen höjer sin röst och säger:

Präst: Wnasaht Lausirothe ... وَنَصَّحْتُ لَوْصِيروثي

Du har adlat vår svaga och eländiga mänsklighet genom din överflödande nåds barmhärtighet.

Diakon: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen, välsigna herre.

Präst: O al apaj kolhon وَعَلَّ أَيَّاهِ

På grund av din godhet och din nåd mot oss, upplyfter vi till dig ära, heder, tacksägelse och dyrkan, nu och alltid och i evighet.

Diakon: Bmadaikon ... بِمَدْعَيْكُون

Bed i tystnad, frid vare med oss.

Här börjar den EUKARISTISKA bönen. Medan prästen tyst ber, sjunger kören psalmer.

Gud allsmäktige Herre, tag emot detta offer som vi frambär åt dig, på grund av din stora nåd åt den alltid saliga jungfrun Maria, åt alla våra heliga rättfärdiga fäder och helgon som fann behag inför dig, åt alla profeter och apostlar, martyrer och helgon. Vi frambär det för hela den katolska kyrkan, för vår heliga fader, påvenav Rom, för patriarken Vår patriark och vår biskop För dem som lever i sorg och i svårigheter, i fattigdom och ångest, för alla som är sjuka och som är förtryckta, för alla våra avlidna som har skilts från oss och hela detta folk som är samlat här och väntar på din barmhärtighet. Och för mig själv som är svag, fattig och eländig (2 g).

Ja, vår Herre och Gud, behandla oss enligt din barmhärtighet och din överflödande nåd, inte enligt vår svaghet, inte heller enligt våra synder och dumheter, så skall vi vara värda att nå förlåtelse av våra synder och glömska av våra skulder, genom denna heliga lekamen som vi skall delta i, i rätt tro. Amen.

Ja, vår Herre och Gud, tag emot detta offer för dem som är närvarande här inför ditt altare, hör deras bön, förlåt deras synder, glöm deras skulder, för det här landet och dess folk, för denna stad och dess invånare. (Eller denna by och ...)

Beskydda dem och avlägsna i din nåd från dem: Kyla, hungersnöd och pest, gräshoppor och alla skadliga insekter. Och må brottslingarna inte råda hos oss och våra fiender inte glädjas i våra olyckor, för de som är avlidna: din tjänare ...

Eller tjänarinnor..... .

Välsigna Herre (3 gånger), mina bröder bed för mig (med hög röst). Herre i din stora och utsägliga barmhärtighet (2 gånger), låt oss göra den till påminnelse av våra heliga och rättfärdiga förfäder som har blivit behagliga inför dig, i detta mysterium av Kristi lekamen och blod som vi frambär till dig enligt din lära. Skänk din fred och frid i hela vårt liv.

Ja, vår Herre och Gud, skänk din fred och frid i hela vårt liv, för att alla jordens invånare skall erkänna att endast du, är

Sanningens Gud och det är du som har skickat den älskade Son Jesus Kristus. Han som är vår Gud och Herre har kommit och lära oss genom sitt levande evangelium renheten och heligheten av profeter, apostlar, martyrer, helgon, biskopar, präster, diakoner och alla den heliga katolska Kyrkans söner som är tecknade + med det heliga dopets tecken.

Också vi, Herre (3 gånger), dina eländiga, svaga, fattiga tjänare som är samlade här i ditt namn enligt ordet av fruktansvärda, heliga, levande och gudomliga mysterium av vår Frälsares Jesu Kristi lidande, död, begravning och uppståndelse.

Här ber prästen den Helige Ande att komma över detta offer, genom att höja händerna och lägg dem över kalken och patenen.

EPIKLES

UNETHE MAR RUHA DKUDSHA *ونیشی مار*

روحان قدیسا

(Med hög röst)

Sedan försätter han med dessa ord i tystnad:

Över detta offer av dina tjänare, för att välsigna och Helga det. Så skall det bli till förlåtelse för våra synder och skulder, till hopp om uppståndelse ur döden, och ett nytt liv i det

Himmelska riket med alla dem som har funnit behaga inför dig. På grund av din stora och utomordentliga omtanke om oss tackar vi och prisar vi dig oupphörligt i din kyrka, frälst genom Kristi dyrbara blod.

När säger prästen "Låt Herre din helige.." sjunger diakonen och incenserar församlingen och säger:

Diakon: Bshlja hwa oashlau... بِشَلْيَا وَوَذِحْلَثَا هَوَيْتُون

قَايْمِين

Bed i stillhet och fruktan, frid vare med oss.

Präst:

Sjungande och utan skamkänsla gör vi det.

Diakon: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen, välsigna herre.

Präst: Kadh Masqinan ... كَذْ مَسْقِينَنْ تَشْبُوَحْتَا وَإِقَارَا

Vi frambär ära, lovsång, tacksägelse och dyrkan åt ditt levande, heliga och livgivande namn nu och alltid från evighet till evighet.

Diakon:

Amen.

*Kören börjar sjunga psalmer. Prästen fortsätter att bedja tyst
så:*

O Kristus, fredkälla för himmelska skapelser och trygghet för jordens skapelser, ingjut Herre, din stora fred och trygghet i hela världen, framför allt i den heliga katolska kyrkan.

Försona prästerskapet och vårt land, låt kriget upphöra över hela jorden, förskingra nationerna som vill kriga, så skall vi kunna leva en fredlig och trygg tid i ärlighet och gudsfruktan.

Jag prisar dig Fader, himmelens och jordens Herre: Fadern, Sonen och den Helige Ande, då jag var syndare och eländig

har du genom din överflödiga barmhärtighet låtit mig frambara inför dig dessa heliga, fruktansvärda och levande mysterier av Kristi lekamen och blod, att tjäna ditt folk och dem som tillhör dig, och skaffa åt dem förlåtelse för deras synder, glömska av deras skulder, frälsning av deras själar, försoning för hela världen, fred och trygghet för alla kyrkor.

***Prästen fortsätter att bedja i tystnad. Han eller Diakon läser
Psalm 51: ... أَرْحَمْنِي يَا اللَّهُ***

- *Gud, var mig nådig efter din godhet ☩☩☩ utplåna mina överträdelser efter din stora barmhärtighet.*

- *Två mig väl från min misstärning ✠✠✠ och rena mig från min synd.*
- *Ty jag känner mina överträdelser ✠✠✠ och min synd är alltid inför mig.*
- *Mot dig allena har jag syndat och gjort vad ont är i dina ögon ✠✠✠ för att du finnas rättfärdig i dina ord och rättvis i dina domar.*
- *Se , i synd är jag född ✠✠✠ och i synd har min moder avlat mig.*
- *Skära mig med isop så att jag blir ren ✠✠✠ två mig så att jag blir vitare än snö.*
- *Skapa i mig, Gud, ett rent hjärta ✠✠✠ och giv mig på nytt en frimodig ande.*
- *Förkasta mig icke från ditt ansikte ✠✠✠ och tag icke din helige Ande ifrån mig.*
- *Rädda mig undan blods tider Gud, du min frälsnings Gud ✠✠✠ så skall min tunga jubla ✠✠✠ över din rättfärdighet.*
- *Herre, upplåt mina läppar ✠✠✠ så att min mun kan förkunna ditt lov.*
- *Ty du har icke behag till offer, eljest skulle jag giva dig sådana ✠✠✠ till brännoffer har du icke lust.*

- *Det offer dom behagar Gud är en förkrossad ande †††
ett förkrossat och bedrövat hjärta skall du, Gud, icke
förakta.*

KRISTI LEKAMENS OCH BLODS VISNINGSRIT DELNING - OCH BLANDNINGSRIT

*När prästen har slutat psalmen ger diakonen rökelsekaret åt
honom, sedan incenserar diakonen prästen medan han säger
denna bön:*

Präst: Bessem Maran u Alahan... عطرنا يا ربنا وإلهنا

Rena vår Herre och Gud våra usla och smutsiga dofter med den söta doften av din saliga kärlek, rena det från synden fläckar, gode Herde som söket efter oss, som har funnit oss vilseledda och vill att vi kommer tillbaka. I din nåd och barmhärtighet, förlåt mig mina synder och mina skulder, de som jag känner och de som jag inte känner.

Diakon: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amin, välsigna Herre.

Präst: Barekh-Mar ... (3 مَرَات) بارخمار

Välsigna Herre (3 gånger), Herre Gud, det är din förbarmande godhet som låter oss närma oss dessa

ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterier då vi inte är värdiga (3 gånger).

Prästen säger dessa böner (3 gånger), i mitten, till vänster och till höger om altaret. Diakonen svarar varje gång så:

Diakon: Bashrara kedh le shauenen. بشرارا كذلا شاوينن

Säkert är vi inte värdiga, (3 gånger).

Efter tredje gången knäböjer prästen, sedan tar han Kristi lekamen lyfter den högt och visar den. Då säger han tyst eller högt:

Ära vare ditt heliga namn, Herre Jesus Kristus. Din storhet vare prisad i evighet. Amen. – Därför att här är det, det levande och livgivande brödet som kommer från himmelen och ger livet till hela världen. De som äter det dör aldrig, och de som mottar det skall vara frälsta och deras synder förlåtna, och i det skall de leva i evighet. Amen.

*Prästen lägger lekamen i patenen,
Knäböjer och fortsätter att säga högt:*

Präst: Shuga lekh Mar.... شوخا لاخ مار

Ära vare dig Herre (3 gånger), på grund av din outsägliga gåva åt oss i evighet.

Diakon:

Amen.

*Sedan tar prästen hostian och håller den över kalken och
säger:*

Präst: Qarbinan Mar ... قاربينن مار بهيماتوثا

Vi närmar oss, Herre, dessa heliga mysterier med en sann tro på ditt namn. I din godhet delar vi och i din barmhärtighet blandar vi vår livgivande Herres Jesu Kristi lekamen blod i Faderns och Sonens och den Helige Andes namn i evighet.

Diakon:

Amen.

Prästen bryter hostian i två delar.

Han tar en del i sina händer, blandar den i Kristi blod och

säger:

Präst: Mthershem ... مثرشيم نما يقيرا / يُرسمُ الدَّمُ الثمين

Det dyrbara blodet vare tecknat med vår Herres Jesu Kristi livgivande lekamen, i Faderns och Sonens och den Helige Andes namn, i evighet.

Diakon:

Amen.

Prästen tecknar den andra delen av hostian och säger:

Präst: Mthershem مَثْرَشِمَ يَغْرَا قَدِيشَا / يُرْسَمُ الْجَسَدُ الْمُقَدَّسُ

Den heliga lekamen vare tecknad med det förlåtande blodet av vår Herre Jesus Kristus, i Faderns och Sonens och den Helige Andes namn, i evighet.

Diakon:

Amen.

Prästen knäböjer, tar kalken, lyfter den och visar den.

Han säger tyst:

De är tecknade, helgade, utfyllda, förenade, blandade med varandra, dessa ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterier i den tillbedjansvärda och ärade Treenighetens namn: Fadern och Sonen och den Helige Ande, för att, Herre, bli förlåtelse för våra synder och skulder, ett stort hopp om uppståndelse ur dödens rike och ett nytt liv i det himmelska riket, åt oss och åt vår Herre Kristi Heliga kyrka här och i hela världen, nu och alltid och från evighet till evighet. Amen. Ära vare dig Gud Fader, Ära vare dig evige Son, Ära vare dig Helige Ande, som helgar allt, i evighet. Amen.

Kör: Shuha ... کرووی وَسْرَایِی ... شوحا

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande :

Kerubim, Serafim och änglarna står i fruktan och bävan inför altaret. De ser på prästen (Eller biskopen) som bryter och delar Kristi lekamen för syndernas förlåtelses skull.

FÖRBEREDELSE TILL KOMMUNIONEN

Präst: Taibothe Dmaran ... طیبوٲه دْمَارَن اِشْوَع مَشِيْحَا ...

Vår Herres Jesu Kristi nåd och Gud Faderns kärlek och den Helige Andes enhet vare med oss alla, nu alltid och från evighet till evighet.

Diakon:

Amen.

Här samlar en man från församlingen in kollekten.

Diakonen undervisar och uppmanar församlingen med dessa ord. Under tiden ber prästen tyst:

Diakon: KullenBdehelteo Ikara ... كلن بذحلتاو إيقارا

Alla skall vi med fruktan och bävan närma oss vår Frälsares lekamen och blods mysterium. Med rent hjärta
✝ och sann tro skall vi minnas hans lidande och bekänna
hans uppståndelse.

Därför har för vår skull Guds ende Son från
människorna antagit en dödlig kropp och en förnuftig,
vetande och odödlig själ

✝ Genom sina livgivande läppar och heliga budskap har
han fört oss från mörkret till sanningens kunskap

✝ och efter alla dessa ordningar för vår skull, vårt väsens
hövding har han lidit korsfästelse, har han uppstått från
de döda och har han farit till himmelen

✝ Sedan har han åt oss lämnat sina heliga mysterier, för
att vi i dem skall minnas hans nåd och välgörenhet mot
oss. Då skall vi med överflödande kärlek och ödmjukhet
taga emot det eviga livets gåva

✝ Med rätt bön och ånger av våra synder, i hopp om
förlåtelse, skall vi delta i kyrkans mysterier genom att
besluta

✝ att avlägsna oss från våra skulder, att ångra våra synder

✝ att be om barmhärtighet och förlåtelse från allsmäktige Guden och att förlåta våra bröder deras skulder.

Kör:

Förlåt Herre våra synder och skulder.

Diakon:

Vi renar vårt samvete från splittringen och tvisterna.

Kör:

Förlåt Herre våra synder och skulder.

Diakon:

Vi renar våra själar från hat och fientlighet.

Kör:

Förlåt Herre våra synder och skulder.

Diakon:

Vi skall ta nattvarden och vi skall vara helgade av den Helige Ande.

Kör:

Förlåt Herre våra synder och skulder.

Diakon:

I samförstånd och i våra sjäalars enhet skall vi delta i dessa mysterier.

Kör:

Förlåt Herre våra synder och skulder.

Diakon:

Dessa mysterier vare för oss, Herre, en underpant på våra kroppars uppståndelse och våra själs fräsning.

Kör:

Och av det heliga livet. Amen.

Diakon:

Vi beder, Fred vare med oss.

Under denna uppmaning ber prästen tyst och säger:

Du är välsignad, våra fäders Herre Gud, och ditt namn är ärat och förhärligat, därför har du inte behandlat oss enligt våra synder, men i din överflödande barmhärtighet har du frälst oss från mörkrets makter och inbjudit oss till vår Herres Jesu Kristi, din älskade Sons, rike. Genom Honom har du brutit och avskaffat dödens makt och har du givit oss det eviga livet.

Nu Herre, du som har låtit oss stå inför ditt rena och heliga altare, och att frambära detta livgivande och heliga offer, ge oss i din godhet nåd att ta emot det, i renhet och helighet. Detta deltagande blir inte för oss en dom och hämnd, utan

*förbarmande, godhet, förlåtelse för våra synder, uppståndelse
från de döda och det eviga livet.*

*Gör oss alla till fullkomliga vittnen till din ära, ditt rena
tabernakel och heliga tempel, där du skulle kunna bo.*

*Förenade så till Kristi lekamen och blod, skall vi kunna stråla
i äran med alla dina helgon, när du skall komma åter. Åt dig
och honom och den Helige Ande äran, tacksägelsen, dyrkan,
nu och alltid, från evighet till evighet. Amen.*

*Förlåt Herre i din godhet dina tjänares synder och skulder.
Helga våra läppar i din barmhärtighet, för att vi skall kunna
tjäna din höga gudomlighet med alla dina helgon i ditt rike.*

FADER VÅR

*På vanliga dager och söndagar, före ”Fader vår” ber
prästen så:*

Präst: Eshwe Len Maran u Alahan... أشوَالِن مَارَن وَاَلَاهِن

Låt oss vår Herre och Gud, alltid utan fläck stå inför dig
med rent hjärta och obefläckat ansikte, och genom det
förtroende som du har givit oss låt oss bedja och säga:

Vid påsk och jul ber prästen så:

Präst: Ashwa Mar Sheynakh Beynatyen.... أَشْرَا مَار شَيْنَخ بَيْنَاثَن

Skänk oss, Herre, din fred och giv din trygghet i våra hjärtan, våra tungor förkunnar din sanning och ditt kors blir skyddet åt våra själar. Då skall vi av våra munnar göra en ny harpa och skall vi sjunga hjärtligt. Låt oss, Herre, inför dig bedja denna rena och heliga bön, den som din livgivande mun har lärt dina lärjungar, förtroliga med dina mysterier. När ni skall bedja, skall ni bedja så, prisa och säga:

Kör: Awun Sweshmeyye Inthkaddash Shmakh آوون دَوْشَمِيَا

Fader vår, som är i himmelen. Helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike, ske din vilja, såsom i himmelen, så och på jorden.

Vårt dagliga bröd giv oss i dag. Och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo. Ty riket är ditt och makten och härligheten från evighet till evighet. Amen.

Präst: Naem Ja Maria ... نَعْمُ يَا مَرِيَا / أَجَلْ أَيُّهَا الرَّبُّ

Ja, Herre Gud, vår allsmåttige Gud Fader, god och full av godhet, vi ber och bönfäller din överflödande

barmhärtighet: Nej Herre, nej Herre, inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde och hans makter. Ty riket är ditt och makten, styrkan, kraften i himmelen och på jorden, nu och alltid, från evighet till evighet.

Kör: Amen.

Prästen vänder sig till församlingen och säger:

Präst:

Frid vare med er.

Kör:

Med dig och med dig ande.

Präst: Qudsha Lqadishe ... قودشا لقديشي يائي بشل موثا

Det som är heligt, passar verkligen åt dem som är troende.

Kör: Hed Awa Kadisha حاذ آوا قديشا

En är den Helige Fadern

En är den Helige Sonen.

En är den Helige Anden.

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande, från evighet till evighet. Amen.

Under stora helger (Påsk och jul) tilläggs här en speciell lovsång. När lovsången är slut ropar diakon.

Diakon: شبح لالاها حيا Shabbah Lalaha Hayya

Prisa den levande Guden.

Kör: تشبوح تاله بعيتيه ... Tshbohta ...

Ära vare honom i hans kyrka, och hans barmhärtighet och godhet vare med oss alltid. –

Välsignad är din lekamen och ditt blod, Herre, som är givna för människornas frälsning från deras synder. Genom dem har du helgat vår väsen, för att kunna sjunga och prisa inför din majestät.

Nu ber prästen tyst före kommunionen. Under tiden sjunger kören psalmer:

Herre ge mig genom din nåd att ta emot din lekamen och ditt blod, även om jag inte är värdig. O givare av alla gåvor, gör så att din lekamen och ditt blod som jag vågar mottaga inte blir för mig till dom och anklagelse, utan skaffar mig barmhärtighet, mildhet, förlåtelse från alla frestelse.

Helga våra kroppar med din heliga lekamen, förlåt våra synder genom ditt dyrbara blod, rena våra samveten med din godhet, o Kristus, vårt väsens hopp för alltid (3 gånger).

O Kristus som jag bär, även om jag är o värdig din rikedom barmhärtighet och makten av dina mysterier. Visa denna makt i mig, även om jag är ovärdig.

*Här tar prästen kommunionen, sedan tar kalken och säger:
Du har förberett kalken med ditt dyrbara blod för dina gäster,
o himmelske Herre. Ur den, har du låtit syndare dricka. Ära
vare din ousägliga kärlek i evighet. Amen.*

*Prästen dricker ur kalken. Efter en stund väder han sig till
församlingen och erbjuder den att ta emot kommunionen.*

Diakon: Barikhmar بارخمار

Välsigna Herre.

Präst: Mauhautha Dtaibothe ...موهوثا دطيبوثة

Nådens gåva från den som ger oss livet, vår Herre Jesus Kristus, fullbordas inom oss alla genom hans barmhärtighet.

Kör: Lalam Almin Amin لعالم عالمين آمين

Från evighet till evighet. Bröder tag emot Sonens lekamen säger kyrkan, och drick ur kalken med tron på hans rike.

*Här tar också församlingen emot kommunionen. Kören
sjunger psalmer. Efter kommunionen sjunger han liturgiska
psalmer. På söndagarna sjunger kören denna psalm:*

Kör: Maran Isho Melke Sghide, ... مارن إيشوع ملكا سغيدا

‡ Vår Herre Jesus, älskvärde konung: *Som har besekrat den grymma döden genom sitt lidande.*

‡ Guds Son som har lovat oss: *Ett nytt liv i det himmelske riket.*

‡ Avlägsna från oss ondskan: *Skapa i vårt land fred och trygghet.*

‡ När du kommer åter, låt oss leva inför dig: *För att kunna mottaga dig enligt din vilja.*

‡ Med hosiannarop skall vi prisa ditt namn: *På grund av dina gåvor till vårt släkte.*

‡ För vår mänsklighet ha din godhet överflödat: *För vår dödlighet är din barmhärtighet visad.*

‡ Du har glömt våra synder genom din förlåtelse: *Ära vare ditt namn för din gåva.*

‡ Välsignad är du i ditt hem: *Du som borttager synderna.*

‡ Genom din nåd låt oss bli värdiga: *Att erkänna och dyrka din gudom.*

‡ Och din storhet ärar vi: *i varje stund Amen och Amen.*

Sedan uppmanar diakonen församlingen att tacka Gud:

Diakon: Kulan Hakhel كلن هاخيل

Alla vi som genom den Helige Andes nåd har närmat oss har varit värdiga att taga emot dessa ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterier, vi tackar tillsammans och prisar Gud som har givit dem.

Kör:

Ära vare din utsägliga gåva.

Diakon:

Vi ber, frid vare med oss.

”TACKS ÄGELSE BÖNER”

De är olika för vardagar och söndagar mässor. Under söndagar och helgdagar ber prästen:

Präst: Jae Mar Bkhul Jaumin / يائي مار بخل / إنه لفرض يا رب

Varje dag passar det bra (2 gånger) och det är rätt i alla tider och värdigt varje timme att prisa, dyrka och ära ditt stora namn. Ty genom din nåd, Herre, har du åt svaga väsen av den dödliga mänskligheten givit möjligheten att helga ditt namn tillsammans med de himmelska varelserna, att delta i dina gåvors mysterier, och att

glädja oss över dina ords mildhet. Så skall de frambära åt dina höga gudomlighet ära och tacksägelse alltid, o alltings Herre, Fadern, Sonen, och Helige Ande i evighet.

Kör: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen, välsigna Herre.

Präst: Mshiha Alahan ... مشيحا آلاهَن ومارَن وملكَن / ليمنحنا المسيح

Kristus vår Gud, vår Herre, vår Konung, vår Frälsare, vår Livgivare och våra synders förlåtare, i din nåd och barmhärtighet har du låtit oss ta emot din lekamen och ditt blod som helgar allt. Ge oss nåd att behaga dig med våra ord, våra handlingar, våra tankar och våra gärningar. Och denna underpant som vi har och skall få, vare, Herre, till förlåtelse för våra synder och skulder, till hopp om uppståndelse ur dödsriket och till ett nytt liv i det himmelska riket med alla som har funnit behag inför dig, genom din nåd och barmhärtighet, i evighet, Amen.

Kör: Barekh-Mar, Awun Dweshmeyye آوون دَوْشَمَيَّا

Välsigna Herre:

Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din

stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig, Helig, Helig är du.

Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike, ske din vilja såsom i himmelen så och på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag, och förlåt oss våra skulder, såsom vi förlåter dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse utan fräls oss ifrån ondo. Ty riket är ditt och makten och härligheten från evighet till evighet. Amin.

Präst: Shuha Lawa شوحا لآوا و لورا و لروحا ذ قونشا

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande.

Kör: Min Alam Wadem Elalam من عالم وعذما لعالم وآمين

Såsom det var av begynnelsen nu är och skall vara från evighet till evighet. Amen och Amen.

Fader vår som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme ditt rike: Helig, Helig, Helig är du, vår himmelske Fader. Himmelen och jorden är fulla av din stora härlighet. Änglar och människor ropar åt dig och säger: Helig.

Präst: Kadish Kadish قديش قديشات

Helig, Helig är du.

Kör: Amin Barikhmar آمين بارخمار

Amen, välsigna Herre.

Kören och församlingen sjunger ”Fader vår” med den liturgiska tilläggen, liksom i början av mässan. De slutar så:

SISTA VÄLSIGNELSEN البركات الأخيرة

Prästen vänder sig till församlingen och ger den en sista välsignelse. Denna välsignelse är olika för vardagar, söndagar och helgdagar. På söndagarna säger prästen:

Präst: Haw Duarkhan ... ذاك الذي باركنا / هاو دورخن

Han som har välsignat oss med alla andliga välsignelser genom vår Herre Jesus Kristus (2 gånger), och har inbjudit oss till hans rike, han har ropat efter oss och närmat oss till sin åtråvärda gemenskap som aldrig slutar. Liksom han har lovat oss i livets evangelium när han sade till sina välsignade lärjungar:

”Sannerligen,, sannerligen säger jag er, den som äter mitt kött och dricker mitt blod förblir i mig och jag i honom, och jag skall låta honom uppstå den sista dagen och skall inte komma till domen, men omedelbar skall jag låta honom gå från döden till evigt liv”.

‡ Han må välsigna vår församling. ‡ Skydda vårt samhälle. ‡ Och rena vårt folk som har kommit och åtnjutit deltagandet av de ärade, heliga, livgivande och gudomliga mysterierna. ‡ Och det gudomliga Korsets levande tecken må märka er med sin prägel och beskydda oss från allt synligt och osynligt ont. Nu och alltid och från evighet till evighet. Amen.

